

Б-70

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА И ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО
ЗНАМЕНИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи
УДК 892.7 + 910.4

БЛОНДИН
Владимир Николаевич

"ИЗВЕСТИЯ СОВРЕМЕННИКОВ" ИАХИМ ИБН АЛ-ХУСЕЙНА
КАК ПАМЯТНИК АРАБСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПОЗДНЕГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

Специальность Ю.С.С6 -- Литература народов
зарубежных стран Азии и Африки

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ленинград 1989

Работа выполнена на кафедре арабской филологии Ленинградского ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственного университета

Научные руководители: доктор филологических наук,
профессор О.В. Фролова,
доктор исторических наук
М.Б. Пиотровский

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
В.В. Лебедев,
кандидат филологических наук,
доцент Д.А. Оганесян

Ведущая организация: Библиотека Академии наук СССР

Защита состоится "21" декабря 1989 г. в 16.30 часов на заседании специализированного совета Д.063.57.38 по защите диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук при Ленинградском ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственном университете по адресу: 199034, Ленинград, Университетская наб., д.11, ауд.167 восточного факультета ЛГУ.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке имени А.М. Горького Ленинградского ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственного университета

Автореферат разослан "15" ноября 1989 г.

Ученый секретарь специализированного совета
кандидат филологических наук, доцент Г.Е. Рачков

Общая характеристика работы

Актуальности избранной темы определяется тем, что арабская историческая литература в литературоведческом аспекте исследовалась очень мало, а позднесредневековая аналитика (в частности, Йеменские исторические хроники) как литературно-исторический жанр практически не изучалась. Предпринятое исследование вносит посильный вклад в дело создания не фрагментарной, но целостной картины развития литературно-исторического процесса в Южной Аравии в позднесредневековый период (XIII-XIX вв.). Актуальность полученных результатов определяется также и тем, что в научный обиход вводятся данные ранее не описанного списка одного из интереснейших произведений знаменитого Йеменского историка Йахьи ибн ал-Хусейна и предлагается система рабочих понятий, которая может быть использована в практике литературоведческого анализа арабских исторических хроник.

Цель исследования - на примере анализа рукописи Йеменского автора XVII века Йахьи ибн ал-Хусейна "анба' абна' аз-заман бй та'рих ал-Йаман" ("Известия современников по истории Йемена", далее ИС) рассмотреть арабское историческое сочинение как произведение литературы, определить его характерные особенности на фоне арабской историко-литературной традиции.

Задачи работы:

- определить место рассматриваемого памятника в историко-литературном континууме;
- описать составляющие текста исторической хроники и их целевое (функциональное) предназначение;
- описать формы проявления фольклорной традиции в хронике "Известия современников...";
- определить некоторые специфические черты позднесредневекового арабского историка-хрониста как литератора.

Методологическая основа - комплексный историко-филологический подход, предполагающий соединение традиционного описательного филологического анализа текста и метода количественного анализа при исследовании композиции, стиля и языковых особенностей рассматриваемого сочинения.

Материалом для настоящей работы послужил неизвестный ранее список ИС объемом 530 листов.

Список относится к первой половине XX века. Для историко-литературного анализа данного памятника в качестве вспомогательных материалов привлекались данные ряда памятников позднесредневековой арабской литературы (биографии, генеалогии и династийные хроники).

Научная новизна исследования состоит,

во-первых, в разработке оригинальной методики лингво-стилистического анализа памятников арабской исторической литературы, основывающейся на понятии текстовой составляющей;

во-вторых, в систематизации и введении в научную практику современной арабистики данных ранее не описанных литературных памятников;

в-третьих, в определении некоторых характерных черт генезиса стилистической доминанты жанра арабской исторической хроники и процесса бюлетризации арабской исторической литературы.

Практическая ценность работы состоит в том, что полученные результаты могут быть использованы при чтении курсов по истории арабской литературы, создании учебников и учебных пособий, при лингво-стилистическом описании других памятников жанра арабской исторической литературы. Разработка этой темы является частью целевой программы советской арабистической науки, посвященной изучению истории и культуры Южной Аравии в древности и средневековье.

Апробация работы. Основные положения и результаты работы обсуждались в докладах на Всесоюзной научной конференции молодых ученых-филологов (ЛГУ, 1983 г.), Всесоюзной конференции "Диалектика формы и содержания в языке и литературе" (ЛГУ, 1986 г.), Всесоюзной конференции "Актуальные проблемы современного языкознания и литературоведения" (Тбилиси, 1985 г.), на IX, X Объединенных научных сессиях кафедр арабской филологии и семитологии университетов СССР (Москва, 1987 г.; ЛГУ, 1988 г.), на ряде университетских конференций и заседаний кафедры арабской филологии восточного факультета Ленинского университета.

Поставленными задачами определяется структура работы:

- в первой главе рассматривается вопрос о месте изучаемого памятника в историко-литературном континууме позднесредневекового Йемена, приводятся необходимые для дальнейшего исследования сведения о биографии и литературном творчестве автора;

- во второй главе подробно рассматриваются типы составляю-

щих текста хроники ИС, описывается динамика их соотношения и роль в процессе генезиса стилистической манеры автора;

- в третьей главе рассматривается специфика проявления фольклорных традиций в ИС;

- в Заключении обобщаются основные результаты исследования.

Содержание работы

В главе I - "Известия современников" Йахьи ибн ал-Хусейна как закономерное явление арабского историко-литературного процесса" утверждается, что несмотря на то, что историческая концепция автора ИС в силу общественно-политической ситуации, сложившейся в Йемене в XIII веке, не нашла адекватного признания ни среди прозейдитских, ни среди проосманских историков; собственно литературное новаторство Йахьи ибн ал-Хусейна как создателя в значительной степени новой стилистической системы оказало существенное влияние на современную ему и последующую йеменскую историческую литературу.

Касаясь вопроса о месте ИС в общеарабском историко-литературном процессе, следует отметить, что, несмотря на ряд специфических черт, выделяющих хронику Йахьи ибн ал-Хусейна из ряда других произведений этого жанра, анализируемый памятник все же представляет собой совершенно закономерное историко-литературное явление. Сохраняя в главном характерные для арабмусульманской литературы, и даже уже - йеменской исторической литературы, черты (это и специфические для йеменских исторических хроник "местный колорит", общемусульманские особенности организации фабулы, типы композиционной организации, способы использования традиционных фольклорных форм, ориентация на общепринятые авторитеты), ИС знаменуют собой существенный этап формирования новой литературной стилистики жанра.

В главе II - "Составляющие текста хроники" "Известия современников", обосновывается основополагающая для всей работы классификация типов текстовых составляющих позднесредневековой арабской исторической хроники. Понятие текстовой составляющей является комплексным литературоведческим понятием и может использоваться как рабочий инструмент при исследовании широкого круга арабских исторических сочинений. Материал проанализированных арабских текстов дает основание говорить о следующих, типичных для арабского исторического сочинения текстовых фраг-

ментах: 1) объективированное историческое повествование, 2) фольклорная составляющая, 3) цитирование собственно литературных источников, 4) воспроизведение текста исторических сочинений, 5) авторский собственно литературный текст, 6) публицистические фрагменты сочинения. Систематизация содержательных, стилистических и языковых особенностей каждого типа составляющих, позволила обосновать следующие их характеристики:

1) Объективированное историческое повествование представляет собой с точки зрения содержания хронологически последовательное изложение событий мусульманской истории, с точки зрения литературной формы — реализацию устойчивой композиционной рамки описания, с точки зрения языка (в частности, синтаксиса) — употребление ограниченного круга устойчивых синтаксических конструкций. Характерным для такого рода фрагментов является широкое использование языковых штампов — клише (например, постоянное использование одних и тех же определений, ключевых фраз — клише и под.). Во фрагментах объективированного исторического повествования встречается также и своеобразное "образное" клиширование, проявляющееся в создании образов — клише (идеальный правитель, отважный полководец, могучий богатырь, халиф — царица), отточенных предшествующей литературной традицией, которые как бы накладываются на конкретных исторических деятелей.

Такого рода текст в составе ИС охватывает 53 % общего объема ИС. Подобные фрагменты в составе ИС не характеризуются значительной протяженностью: максимальный объем составляет примерно 20-25 страниц.

2) Фольклорные составляющие текста хроники распадаются на два типа: а) прямое цитирование фольклорных текстов, б) собственно авторский пересказ народных притчей, легенд, анекдотов, охотных рассказов и др., являющийся, по существу, очерковым воспроизведением фольклорного источника. В совокупности фольклорные составляющие охватывают около 7 % общего объема хроники. В языковом отношении прямое цитирование характеризуется как набор устойчивых языковых выражений, сама природа которых предпосылает употребление их в устойчивом и неизменном виде.

3) Цитирование арабских литературных источников. В работе приводится таблица, отражающая соотношение разных типов целевой направленности литературных цитат ИС. В противоположность пер-

вши двум типам составляющих текста ИС описываемый тип литературного цитирования получает достаточно строгое стилистическое оформление в виде устойчивой рамочной конструкции, в которой обязательно наличие специфических языковых форм в качестве вводной части рамки. Вводные фразы, предваряющие поэтические тексты, отличаются большей степенью распространенности и вариативности по сравнению с фразами, служащими для ввода прозаических литературных текстов. Важной стилистической чертой рамочной конструкции, применяемой автором ИС для языкового оформления литературных цитат, является также наличие характерной завершающей формулы.

4) Воспроизведение текста арабских исторических сочинений.

Общее число фрагментов, которые можно определить как воспроизведение литературных, исторических, географических, космографических, философских, богословских и пр. текстов, составляет около 540 единиц. Из них около 400 цитирований воспроизводят тексты исторических сочинений различных жанров, приблизительно 40 фрагментов являются цитатами из космографической, географической, философской и богословской литературы.

Исторические, философские и богословские цитаты сколь угодно существенно не противостоят литературным цитатам по признаку объема (распространенности цитаты).

Внутри 4-го типа текстовых составляющих могут быть выделены две разновидности воспроизведения исторического источника. Первую можно условно назвать "строгим" цитированием. Для нее обязательна концовка в виде завершающей формулы. В то же время в рамках воспроизведения фрагментов исторического повествования возможны и случаи достаточно вольного пересказа содержания исторических свидетельств и хроник, что составляет 85 % от общего количества цитированных фрагментов арабских исторических сочинений. Для них возможно опущение финальной части рамки или перенос зачета в конец фрагмента. Свободный пересказ исторических источников сближается по своему характеру с собственно авторским литературным текстом, но все же отличается от него благодаря (пусть и сильно деформированной) композиционной рамке ввода.

Относительно воспроизведения текстов исторических сочинений как самостоятельной составляющей текста ИС в работе делаются следующие выводы:

1. Противопоставление исторических (с ними смыкаются фило-софские, богословские, космографические и пр.) цитат цитатам из литературных источников носит в большей степени содержательный, нежели стилистически эксплицированный характер.

2. Содержательно литературные цитаты по преимуществу имеют дидактическую, эстетическую и развлекательную направленность.

3. Будучи чрезвычайно широко представленными на страницах хроники ИС фрагменты, воспроизводящие тексты исторических арабских сочинений, в содержательном отношении ориентированы на собственно фактологическую часть, излагаемую в хронике, и носят по большей части информационный характер. Самостоятельного специфического стилистического оформления цитаты из исторической литературы в ИС не имеют.

5) Авторский собственно литературный текст. Фрагменты, в которых автор проявляет свой беллетристический талант, представляют собой своеобразные "короткие рассказы", своего рода "новеллы", обычно завершающиеся дидактическим рассуждением. Отличительными чертами "собственно литературных" фрагментов хроники может служить отсутствие рамки, в той или иной степени характерной для 3-го и 4-го типов текстовых составляющих, и стилистая раскрепощенность автора.

С содержательной точки зрения фрагменты такого типа обычно характеризуются очень динамичным и занимательным сюжетом. В стилистическом аспекте они наиболее отчетливо противопоставляются исторической хронике I-го типа ("объективированному историческому повествованию"). В собственно литературных фрагментах хроники обычно шире, чем в составляющих другого типа, представлен диалог. "Собственно литературные" фрагменты хроники составляют 10,5 % от всего текста ИС.

Функциональное назначение "коротких рассказов" Йахйя ибн ал-Хусейна достаточно очевидно: это, в первую очередь, эстетическая, развлекательная и дидактическая функции.

6) Публицистические фрагменты хроники отличаются от других составляющих исторического сочинения тем, что, как правило, они сопровождаются эксплицированным обращением автора хроники к читателю. Часто это выражается с помощью формул **اعلم** ("знай"), **قلت** ("я сказал"), **أقول** ("я говорю") и **يظهر لنا** ("нам представляется"). Эти части текста хроники максимально

насыщены авторской идеей и в то же время непосредственно ориентированы на воспринимающего. В целом они составляют 2,2 % от общего объема текста ИС и не характеризуются значительной протяженностью (от I строки до I3), как правило, они сводятся к подытоживающим сентенциям и выводам (часто со ссылкой на тот или иной исторический, литературный или богословский источник).

В параграфе "Динамика соотношения типов текстовых составляющих в первой и второй частях хроники" приводятся сопоставительные данные, позволяющие смоделировать процесс генезиса адекватной жанру стилистической системы. Ниже приводится таблица, отражающая процентное соотношение текстовых составляющих разного типа в первой и второй частях хроники ИС.

Название текстовой составляющей	1-я часть (401 л.) (в %)	2-я часть (129 л.) (в %)
объективированное историческое повествование	51	57
цитирование исторических, географических, богословских и пр. источников	25	6
цитирование литературных источников	3	6
фольклор	8,5	2
публицистические фрагменты	2	3
авторское собственно литературное творчество	5,5	26

Из приведенных в таблице данных можно сделать вывод, что 2-я часть хроники ИС представляет собой явление в жанровом аспекте более цельное и законченное. Именно во 2-й части своего сочинения Йахйя ибн ал-Хусейн выработал оптимальную для своих

задачу текстовую структуру¹ и соответствующую ей жанровую стилистику.

В I-й части хроники Йахйя ибн ал-Хусейн более традиционен: жанровый и стилистический синкретизм является отличительной чертой арабских исторических сочинений, начиная с периода возникновения ислама и вплоть до периода османских завоеваний.

На примере памятника ИС Йахйя ибн ал-Хусейна мы имеем редкую возможность видеть развитие на основе традиционного синкретического типа текстовой структуры в значительной степени новой жанровой стилистики (2-я часть ИС). Складывающаяся у Йахйя ибн ал-Хусейна новая стилистическая система вряд ли целесообразно рассматривать как узкопрагматическую (ориентированную только на задачи фиксации исторической информации). Несмотря на значительную долю объективированного исторического повествования, в тексте 2-й части ИС широко представлены фрагменты с беллетристической и публицистической доминантой; усложняется и поэтический строй текста хроники.

В главе III - "Формы проявления фольклорных традиций в 'Известиях современников' Йахйя ибн ал-Хусейна", в центре внимания оказывается рассмотрение стилистических функций фольклорных вставок в позднесредневековой йеменской исторической хронике.

Первый тип фольклорных вставок представляет собой прямую цитацию устойчивых выражений и текстов фольклорного типа. В целом в ИС Йахйя ибн ал-Хусейн цитирует более 40 пословиц и поговорок, 7 афоризмов и мудрых речений, приписываемых известным деятелям арабо-мусульманского мира, около 25 фольклорных историй, принявших форму хадисов, и около 70 выражений из Корана, попавших в общенародный обиход и употребляющихся в качестве пословиц, поговорок и афоризмов. В аспекте позиционной характеристики очень часто пословицы, поговорки и афоризмы помещаются автором хроники в конце завершеного фрагмента исторического повествования. Они как бы заключают определенный сюжет или историю и носят при этом философский или назидательный характер.

¹ Под текстовой структурой в данном случае понимается соотношение текстовых составляющих разного типа и композиционные отношения между ними.

Второй (и значительно более распространенный) тип фольклорных реминисценций объединяет тексты, написанные непосредственно самим автором хроники - Йахйей ибн ал-Хусейном. Однако их содержание и конкретная фабула, цепь событий целиком определяются содержанием и фабулой соответствующих фольклорных источников (легенд, преданий, бытовых рассказов, притчей). Это, по существу, авторский пересказ, очередное воспроизведение фольклорного источника. К примерам такого рода текстов относятся популярные в южноарабском фольклоре сюжеты, связанные с легендарной историей Южной Аравии (появлением в Аравии кахтанидов, преданием о разрушении Марибской плотины и переселении на север племени азд), рассказами о древних погребениях Йемена, легендой о медном городе и длинных, а также широко распространенные в фольклорной традиции Йемена, Омана и Хадрамаута легендарные истории о морских чудовищах - "ведях белых птицах", предсказывающих события. К ним примыкают фольклорные сюжеты, тяготеющие к мусульманскому преданию, серии рассказов о неверных женах, иудейских магах и волшебниках, "могильных мучениях", "вещих снах", легенды об "избавителях", в частности, южноарабская легенда о Мансуре ал-Химйаре, возвещающем конец света, и т.п. Следует отметить, что подобная форма проявления фольклорной традиции в количественном отношении является наиболее представительной в тексте ИС.

В диссертации приводится классификация использованных автором фольклорных жанров.

Очень любопытной формой проявления фольклорной традиции являются встречающиеся на страницах хроники заимствования композиционной схемы, характерной для произведений арабского фольклора, с последующим ее заполнением историческим лицом, действовавшим в реальной йеменской истории. В данном случае мы имеем дело с заимствованием уже не просто фольклорной фабулы, как в фольклорных реминисценциях второго типа, а с заимствованием компонента художественной формы - устойчивой композиционной схемы. Если прямая цитация устойчивых фольклорных формул является как бы "абсолютным фольклорным заимствованием", а пересказ - воспроизведением фольклорного источника, "заимствованием фольклорной фабулы", то в случае использования готовой композиционной

схемы, мы имеем дело с "заимствованием компонента устойчивой фольклорной формы".

Случай, противоположный заимствованию композиционной схемы, когда фольклорный герой переносится в обстановку реальных исторических событий, относительно редко встречается на страницах хроники, хотя автор, пересказывая фольклорные материалы, стремится привязать их к конкретной исторической обстановке (например, истории о мединском остроумце Малике, скупом Ал'абе и др.). Наиболее характерным примером проявления фольклорной традиции в ИС в такой форме могут служить те фрагменты объективированного исторического повествования, в которые введены легендарные герои арабской народной литературы ("сири") вроде чернокожего богатыря Антары ибн Шададала и бедуинского витязя Сахсаха ибн Джундуби.

Формой фольклорных реминисценций, максимально отстоящей от непосредственно текстового заимствования, является своеобразное "идеологическое заимствование" космогонических, исторических и географических представлений, характерных для мифологического сознания. В данном случае Йахйя ибн ал-Хусейн воспроизводит не столько какой-то определенный фольклорный текст (как в случае "фабульного заимствования"), сколько содержание очень многих фольклорных текстов, отсрвавшееся уже от своих конкретных источников и ставшее мировоззренческим принципом средневекового араба. Сюда относятся те страницы хроники, на которых Йахйя ибн ал-Хусейн рассказывает о структуре вселенной, древнейшей легендарной истории элсвечества, происхождении южноаравийских племен¹.

¹ Следует отметить, что границы между выявленными типами фольклорных реминисценций не являются абсолютными, так как между ними возможно множество переходных случаев, и не всегда определенный фрагмент текста, связанный с фольклорной традицией, можно безотсвочно отнести к тому или иному типу (особенно трудно разграничить "фабульный" и "идеологический" типы заимствований, не всегда ясна разница между воспроизведением устойчивых формул и авторским пересказом фольклорного источника).

В работе на основе анализа позиционного распределения в тексте фольклорных вставок делается вывод, что фольклорные вставки, помимо обычных эстетической и дидактической функций, связаны также с функцией выражения авторской модальности.

В заключение фольклорные вставки в исследуемом памятнике сопоставляются с аналогичными в составе дополнительно привлеченных рукописей. Количественные характеристики фольклорных фрагментов памятников аналогичного жанра или значительно превышают, или приближаются к аналогичным характеристикам первой части.

В Заключении обобщаются основные результаты работы. Отмечается, что проведенное исследование подтвердило плодотворность и научную целесообразность рассмотрения рукописных памятников арабской историографии как литературных произведений. Литературно-стилистический аспект хроники ИС оказался достаточно разнообразным, обнаружил сложную системную организацию; исследование литературно-стилистического аспекта хроники Йахйя ибн ал-Хусейна позволило смоделировать процесс генезиса новой стилистики, адекватно соответствующей литературному жанру исторических сочинений. Вследствие того, что историко-литературный анализ позволяет констатировать высокую степень сложности и совершенства создаваемых в этот период Йеменскими историками-хронистами литературных форм и даже признать возможность формирования в этот период существенных черт новаторских стилиобразующих систем, отмечается некоторая односторонность подхода, согласно которому эпоха позднего средневековья в арабо-мусульманском мире рассматривается как время сплошного культурного (в частности, литературного) упадка.

Основные положения диссертации опубликованы в следующих работах автора:

1. Исторические сочинения как литературный жанр (на материале средневековой арабской литературы) // Тезисы докладов III Всесоюзной научной конференции молодых ученых-филологов. Конференция посвящается 200-летию Георгиевского трактата. - Тбилиси, 1983. - С.56-59. - 0,25 п.л.
2. К проблеме рождения жанра (диалектика идейных и литературных традиций) // Тезисы докладов Всесоюзной конференции "Ак-

туальные проблемы современного языкознания и литературоведения" - Тбилиси, 1985. - С.116-118. - 0,1 п.л.

3. Формы прочтения фольклорной традиции в арабском средневековом историческом сочинении (на материале хроники Йахйи ибн ал-Хусейна "Известия современников по истории Йемена") // Журнал "Вестник Ленинградского Университета". - Л., 1986. - Вып. I. Сер. 2. - С.57-61. - 0,75 п.л.

4. Составляющие текста арабской средневековой хроники (литературно-стилистические и языковые аспекты) // Тезисы докладов Всесоюзной конференции "Диалектика формы и содержания в языке и литературе". - Тбилиси, 1986. - С.197-198. - 0,1 п.л.

5. "Известия современников" Йахйи ибн ал-Хусейна как закономерное явление развития арабского историко-литературного процесса // Язык, культура, общество: проблемы развития. - Л., 1986. - С.86-96. - 1 п.л.

6. Позднесредневековый арабский историк как литератор (на примере хроники "Известия современников" Йахйи ибн ал-Хусейна XVII века // Тезисы докладов X Объединенной научной сессии кафедр арабской филологии и семитологии университетов СССР, посвященной 70-летию Тбилисского ун-та. - Тбилиси, 1988. - С.8-9. - 0,1 п.л.

Подписано к печати 27.10.89.
Заказ 484 Тираж 100 Объем 0,75 п.л.
Бесплатно ПМЛ ЛГУ
199034. Ленинград, наб. Макарова, 6.